

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czwartym zaś dniu zgromadzili się w Dolinie Błogosławieństwa,* ponieważ tam błogosławili JAHWE – właśnie dlatego nadali temu miejscu nazwę Dolina Błogosławieństwa – (i nosi ją ona) aż do dnia dzisiejszego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czwartym zaś dniu zgromadzili się w Dolinie Błogosławieństwa i tam błogosławili JAHWE. Właśnie dlatego nadali temu miejscu nazwę Dolina Błogosławieństwa i taką nazwę nosi ono do dnia dzisiejszego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w czwartym dniu zebrali się w Dolinie Beraka, bo tam błogosławili JAHWE. Dlatego nazwano to miejsce Doliną Beraka i tak <i>nazywa się</i> aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem dnia czwartego zebrali się w dolinie Beracha; bo iż tam błogosławili Pana, przetoż nazwali imię miejsca onego doliną Beracha, aż do dzisiejszego dnia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dnia czwartego zebrali się w Dolinie błogosławieństwa: bo iż tam błogosławili JAHWE, nazwali ono miejsce Dolina błogosławienia, aż do tego czasu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W czwartym zaś dniu zebrali się w Dolinie Beraka, tam bowiem błogosławili Pana, dlatego miejsce to nazwali Doliną Beraka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czwartego dnia zgromadzili się w Dolinie Beraka, tam bowiem błogosławili Pana; dlatego miejscowości tej nadali nazwę Dolina Beraka i nosi ją ona do dnia dzisiejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czwartym dniu zgromadzili się w Dolinie Beraka, ponieważ tam błogosławili JAHWE. Dlatego to miejsce jest nazywane Doliną Beraka aż do dziś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czwartego dnia zgromadzili się w Dolinie Beraka. Tam właśnie błogosławili JAHWE, dlatego nazwali to miejsce Doliną Beraka i po dziś dzień tak się ono nazywa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czwartego zaś dnia zgromadzili się w Dolinie Błogosławieństwa i błogosławili tam Jahwe. Dlatego właśnie nazwali to miejsce Doliną Błogosławieństwa [i nazywa się tak] aż po dzień dzisiejszy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І четвертого дня зібралися до долини Благословення, бо там поблагословили Господа. Через це назвали ім'я того місця Долина Благословення аж до цього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś czwartego dnia zebrali się w dolinie Beraka; gdyż tam wysławiali WIEKUISTEGO; i dlatego imię tego miejsca nazwali doliną Beraka, aż do dzisiejszego dnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A czwartego dnia zebrali się na nizinie Beracha, tam bowiem błogosławili JAHWE. Właśnie dlatego nadali temu miejscu nazwę nizina Beracha – aż po dziś dzień.

¹⁾ Błogosławieństwa, בִּרְכָה, lub: Beraka.